

RDA 1.4            Sprache und Schrift  
                          Language and script  
                          Langue et écriture

Alternative

*Règle d'application :*

**Appliquer l'alternative.**

**Pour la translittération d'écritures non latines, utiliser les normes suivantes voir [AH-004](#).**

[Etat: 02/2014 , trad. rév. 06/2016]

Ajout facultatif

*Règle d'application :*

**Si l'enregistrement se fait en écriture originale, appliquer en plus l'ajout facultatif.**

**Si un élément est ajouté, il l'est :**

- 1. pour les élément des zones Mention de production, Mention de publication, Mention de diffusion ou de distribution, ou Mention de fabrication (RDA 2.7-2.10) soit dans la langue du pays où le producteur, l'éditeur, le diffuseur ou le distributeur ou le fabricant a son siège social, soit en français (la décision est laissée à la discrétion du catalogueur),**
- 2. pour tous les autres éléments dans la langue du titre propre, pour autant que les connaissances linguistiques le permettent, sinon en français. (Pour les cas où le titre propre doit être ajouté (titre forgé), voir RDA 2.3.2.11 y compris la RA).**

Exemple:

*Source d'information:* aucun lieu de publication n'est mentionné, mais l'éditeur est indiqué « Alfredo Guida Editore ». *Enregistrer* le lieu de publication identifié dans la langue du pays ou en français: [Napoli] ou [Naples]

*Source d'information:* titre propre « Im Ameisenbau »

*Enregistrer* l'indication d'édition identifiée dans la langue du titre propre: [2. Auflage]

[Etat: 02/2014, trad. rév. 06/2016]

Exception / alternative

*Règle d'application:*

**Appliquer l'alternative à l'exception. Il est de plus possible d'enregistrer une note contenant le nom de l'auteur, le titre ou toute citation dans l'écriture originale.**

[Etat: 10/2017]

RDA 1.5.2           Umfassende Beschreibung  
                          Comprehensive description  
                          Description globale

**Explication :**

La description globale est particulièrement recommandée pour les ressources en plusieurs parties dont les parties consistent en matériels du même type autres que des livres, publiés sous un titre commun et souvent désignés uniquement par une numérotation continue (par ex. CD1, CD2, CD3, ...).

**Exemples :**

Livre audio « Schmunzeln, lachen, staunen » contenant des textes de Wilhelm Busch sur 8 CD réunis dans un coffret

Enregistrement sonore musical « Der Ring des Nibelungen » de Richard Wagner sur 2 CD réunis dans un emboitage

Jeu « Tausend-und-eine-Nacht-Tarot » composé de 78 cartes de tarot dans une boîte

**Publications en série**

Pour la description globale de reproductions, voir EXPL de RDA 1.11 et 2.1.

Dans les cas suivants, tenir compte de l'EXPL relative à RDA 0.0 pour la description globale de publications en série:

Index

Cumulatifs

Les informations concernant les sous-collections et les suppléments figurent dans les EXPL de RDA 2.3.1.7.

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum  
Directives d'application pour l'espace germanophone



RDA 1.5.3          Analytische Beschreibung  
                         Analytical description  
                         Description analytique

*Règle d'application :*

***Utiliser systématiquement la description analytique pour les parties non numérotées de collections.***

[Etat: 02/2015, trad. rév. 06/2016]

RDA 1.5.4            Hierarchische Beschreibung  
                          Hierarchical description  
                          Description hiérarchisée

*Règle d'application :*

***Cette RA contient des sections relatives à la description hiérarchisée de « monographies en plusieurs parties », de « collections » et de « compilations ».***

***Monographies en plusieurs parties :***

***Pour la description hiérarchisée d'une monographie en plusieurs parties, créer, en plus de la notice supérieure pour l'ensemble, des notices subordonnées pour les parties. Pour ces dernières, la distinction est faite entre les notices établies pour des parties portant un titre autonome et les notices créées pour des parties portant un titre dépendant.***

***Des notices pour des parties avec titre autonome sont créées lorsque les parties d'une monographie en plusieurs parties portent des titres spécifiques qui sont significatifs sans le titre de la notice supérieure.***

Exemples :

Sprachanalyse – Deduktion – Induktion in Natur- und Sozialwissenschaften

Urheber- und Medienrecht leicht gemacht

The fellowship of the ring

Aufbruch zur Reformation

1984

Remarque: Il s'agit du titre d'un roman de George Orwell.

***Pour les parties sans titre ou sans titre spécifique, créer des notices pour parties avec titre dépendant.***

Exemple:

A–Burchill

1919–1939

Texte

Catalogue et planches

Vorzeit bis Romanik

Wirtschaft

Remarque: Le titre de la partie n'est qu'une indication générale globale des contributions qu'elle contient.

***La description hiérarchisée est considérée comme une description unique. Les exigences relatives aux éléments fondamentaux et additionnels doivent être remplies dans cette description en tant qu'ensemble. Mais il n'est pas obligatoire que tous les éléments standards soient présents à tous les niveaux.***

**Le jeu d'éléments standards pour la description hiérarchisée contient les éléments standards que la notice supérieure doit au minimum contenir et ceux que les notices subordonnées doivent au minimum contenir. Voir [AH-010](#).**

**Dans le cas de hiérarchies à plusieurs niveaux, créer au maximum deux niveaux de hiérarchie pour les monographies en plusieurs parties. Enregistrer les données relatives aux subdivisions dans les notices subordonnées des parties, sous forme de sections. Les monographies en plusieurs parties au sein de monographies en plusieurs parties sont à traiter comme des sections ou à décrire à l'aide d'une notice supérieure supplémentaire.**

**Comme alternative, il est aussi possible d'utiliser une description globale pour une monographie subordonnée en plusieurs parties.**

**Collections monographiques :**

**Les collections monographiques dont les parties sont numérotées peuvent aussi être décrites de façon hiérarchisée.**

**Les collections monographiques dont les parties ne sont pas numérotées ne sont pas décrites de façon hiérarchisée.**

**Les parties font l'objet d'une description analytique.**

**Compilations :**

**La description hiérarchisée combine la description globale et la description analytique. Elle décrit la compilation en tant qu'ensemble et chacune de ses parties. La description hiérarchisée est ainsi considérée comme une description unique, par conséquent les éléments standards ne doivent pas être mentionnés obligatoirement à la fois dans la description globale de l'ensemble et dans la description analytique de la partie ou des parties.**

**Une liste d'éléments standards que la description globale faite pour l'ensemble et la description analytique d'une partie doivent au minimum contenir est proposée dans le jeu d'éléments standards pour la description hiérarchisée de compilations. Voir [AH-011](#).**

**La description globale d'une compilation créée selon RDA 1.5.2 et les descriptions analytiques de ses parties créées selon RDA 1.5.3 peuvent être combinées en une description hiérarchique selon RDA 1.5.4.**

**Quelles parties analytiques d'une compilation doivent être décrites est une décision qui est laissée à la discrétion de l'institution concernée.**

**Explication :**

En règle générale, les désignations telles que « Livre de l'élève », « disquette d'exercices », « CD-ROM d'exemples » ne sont pas considérées comme des titres significatifs.

[Etat: 02/2016, trad. rév. 08/2017]

RDA 1.6.1.2      Änderung des Medientyps einer mehrteiligen Monografie  
Change in carrier characteristics of a multipart  
monograph  
Changement dans le type de média d'une monographie  
en plusieurs parties

**Règle d'application:**

***Créer une nouvelle description uniquement lorsqu'à partir d'un moment donné une monographie en plusieurs parties continue sur un type de média différent (par exemple, changement de « sans médiation » à « informatique »). Si certaines parties seulement paraissent sur un autre type de média (par exemple un index sur CD-ROM), ne pas créer de nouvelle description pour la monographie en plusieurs parties.***

[Etat: 04/2015, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.6.2.1      Änderung der Erscheinungsweise einer fortlaufenden  
Ressource  
Change in mode of issuance of a serial  
Changement dans le mode de parution d'une publication  
en série

*Explication :*

Si le mode de parution d'une publication en série change pour une parution en une seule unité, en monographie en plusieurs parties ou en ressource intégratrice ou l'inverse, mentionner le mode de parution futur/antérieur en note.

Si le changement dans le mode de parution est lié à un changement du titre propre, enregistrer en plus le titre modifié.

Exemple:

Titre propre	Note
Subventionen und Zuwendungen des Landes Niedersachsen	Continué par une publication en une seule unité
Weiterbildungspraxis Rheinland-Pfalz	Continué par une monographie en plusieurs parties sous le titre: Dokumentation zum Weiterbildungspreis Rheinland-Pfalz
Estudos portugueses	Continuation de la monographie en plusieurs parties

Si le mode de parution d'une publication en série en ligne change pour une ressource continue de forme intégratrice, ne pas créer de nouvelle description, mais modifier la description pour tenir compte du nouveau mode de parution.

RDA 1.6.2.2      Änderung der Datenträgereigenschaften einer  
fortlaufenden Ressource  
Change in carrier characteristics of a serial  
Changements dans les caractéristiques du support  
matériel d'une publication en série

*Explication 1 (cas standard):*

En cas de changement du type de média, par exemple, de « sans médiation » à « informatique », créer une nouvelle description même si le titre propre reste inchangé. Attention: une relation séquentielle de l'œuvre selon RDA 25 et J.2.6 n'est possible que si le changement de type de média est lié à un changement du titre privilégié de l'oeuvre (EXPL de RDA 6.1.3.2.2). Pour le choix du titre privilégié de l'œuvre, tenir compte de l'outil de travail relatif à RDA 6.2.2.8.

Type de média	sans médiation
Titre propre	Bonner Rundschau
Type de média	informatique
Titre propre	Bonner Rundschau

[Etat: 08/2015, trad. rév. 07/2016]

*Règle d'application :*

***Si le type de média varie ou fluctue au sein d'une publication en série (on entend par là qu'il ne s'agit pas d'un changement complet d'un type de média à un autre), ne pas créer de nouvelle description.***

[Etat: 02/2014, trad. rév. 07/2016]

*Explication 2 :*

La description s'effectue sur la base de la manifestation présente en premier lieu. Mentionner l'autre type de publication en note selon l'EXPL de RDA 3.21.4.3.1. Pour la création du titre privilégié, tenir compte de l'EXPL de RDA 6.1.3.2.1; 6.1.3.2.2 et de l'outil de travail relatif à RDA 6.2.2.8



Titre propre	Acker plus
Note	Paraît 6 fois par an en alternance avec la ressource en ligne
Titre propre	Rocznik strategiczny
Note	Paraît partiellement comme ressource en ligne

[Etat: 08/2015, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.6.2.3      Wesentliche Änderung im Haupttitel einer fortlaufenden  
Ressource  
Major change in the title proper of a serial  
Changement majeur dans le titre propre d'une  
publication en série

*Explication :*

Voir les explications détaillées relatives à RDA 2.3.2.13.1

[Etat: 02/2015]

RDA 1.6.2.4      Änderung der Verantwortlichkeit für eine fortlaufende  
Ressource  
Change in responsibility for a serial  
Changement de responsabilité pour une publication en  
série

*Explication :*

Voir les explications détaillées relatives à RDA 6.1.3.2.1

[Etat: 02/2015]

RDA 1.6.2.5      Änderung des Ausgabevermerks Wesentliche  
Change in edition statement  
Changement dans la mention d'édition

**Explication :**

Créer une nouvelle description lorsqu'il y a un changement dans la mention d'édition indiquant un changement significatif dans la portée ou la couverture de la ressource. Associer les descriptions entre elles selon RDA 25 et attribuer un indicateur de relation selon l'annexe J.2. Pour des informations détaillées sur l'enregistrement de la mention d'édition, voir l'EXPL de RDA 2.5. Pour le choix du titre de l'œuvre et la construction du point d'accès, voir les directives d'application de RDA 6.

**1. Exemple d'un changement dans la portée:**

	<b>Description 1</b>	<b>Description 2</b>
Titre propre	Deutsche Finanzwirtschaft	Deutsche Finanzwirtschaft
Mention d'édition	Ausgabe Kredit	Ausgabe Kredit und Versicherung
Relation	<i>Continué par</i> Deutsche Finanzwirtschaft (Ausgabe Kredit und Versicherung)	<i>Continuation de</i> Deutsche Finanzwirtschaft (Ausgabe Kredit)

**2. Exemple d'un changement dans la couverture:**

	<b>Description 1</b>	<b>Description 2</b>
Titre propre	City dog	City dog
Mention d'édition	Edition Berlin	Edition Berlin und Brandenburg
Relation	<i>Continué par</i> City dog (Edition Berlin und Brandenburg)	<i>Continuation de</i> City dog (Edition Berlin)

Contre-exemple (pas de nouvelle description) :

Si la portée ou la couverture ne change pas, le changement est traité comme un changement mineur, voir RA de RDA 2.5.1.6.2. Dans ce cas, enregistrer la mention d'édition telle qu'elle figure dans la livraison la plus récente. Enregistrer la forme la forme antérieure en note (voir RA de RDA 2.17.4.5.2).

	<b>Une description</b>
Titre propre	Laser
Mention d'édition	International edition
Note	Désignation antérieure: Worldwide edition

RDA 1.6.3.1      Änderung der Erscheinungsweise einer integrierenden  
Ressource  
Change in mode of issuance of an integrating resource  
Changement dans le mode de parution d'une ressource  
intégratrice

*Explication :*

Si le mode de parution d'une ressource continue de forme intégratrice change pour une publication en série en ligne, ne pas créer de nouvelle description, mais modifier la description pour tenir compte du nouveau mode de parution.

[Etat: 08/2015, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.6.3.2      Änderung des Medientyps einer integrierenden  
Ressource  
Change in media type of an integrating resource  
Changement dans le type de média d'une ressource  
intégratrice

*Explication :*

Tenir compte également de la RA relative aux critères de distinction dans RDA 0.0.

En cas de changement du type de média d'une ressource intégratrice, par exemple, de « sans médiation » à « informatique », créer une nouvelle description.

[Etat: 02/2016, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.6.3.4      Änderung im Ausgabevermerk  
Change in edition statement  
Changement dans la mention d'édition

*Explication :*

Tenir compte également de la RA relative aux critères de distinction dans RDA 0.0.

Créer une nouvelle description lorsqu'il y a un changement dans la mention d'édition indiquant un changement significatif dans la portée ou la couverture de la ressource. Associer les descriptions entre elles selon RDA 25 et attribuer un indicateur de relation selon l'annexe J.2.6.

Si la portée ou la couverture n'est pas modifiée de façon significative, enregistrer la forme antérieure en note (EXPL de 2.17.4.5.3).

[Etat: 08/2015, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.7.1            Allgemeine Richtlinien zum Übertragen  
General guidelines on transcription  
Lignes directrices générales sur la transcription

*Explication 1:*

**Explication relative à la transcription d'un élément tel qu'il apparaît dans la source d'information**

Le but de la transcription n'est pas de créer une copie exacte l'original comme le serait une photographie, mais une présentation lisible et conviviale. D'une manière générale, les attributs typographiques tels que caractères gras, soulignements, couleurs etc. ne sont pas transcrits. De même, certaines particularités souvent dues à la mise en page et en contradiction avec l'usage courant ne sont pas transcrites, sauf mention contraire dans RDA et D-A-CH.

Exemples :

**Source d'information:**

EDITIONPANORAMA

(les deux mots sont accolés sans espace; « EDITION » est imprimé en clair, « PANORAMA » en foncé; à un autre endroit de la manifestation, on trouve « Edition Panorama »)

**Enregistrement:**

Edition Panorama

**Source d'information:**

Christian Bizer , Freie Universität Berlin

(Nom tinté en bleu et souligné; virgule précédée d'une espace, contraire à l'usage courant)

**Enregistrement:**

Christian Bizer, Freie Universität Berlin

Mais:

**Source d'information:**

TRIAS

(Le nom de l'éditeur est écrit entièrement en majuscules; le nom en majuscules représente pour ainsi dire une marque de l'éditeur)

**Enregistrement:**

TRIAS

(Conformément à RDA A.2.1, un emploi inhabituel des majuscules est respecté)



**Explication 2:**




**Ligatures et abréviations/contractions**

Les ligatures Æ et æ ainsi que Œ et œ et ß sont transcrites telles quelles, pour autant que le jeu de caractères le permette. Toutes les autres ligatures sont en règle générale développées, c'est-à-dire que chaque lettre d'une ligature est enregistrée séparément.

Le signe & (à l'origine une ligature entre « e » et « t ») est également transcrit tel quel.

Les abréviations ou contractions sont écrites sous forme développée, en mettant les éléments ajoutés entre crochets. En présence d'un signe de contraction, la lettre portant ce signe est enregistrée hors des crochets.

**Exemples :**

<i>Source d'information</i>	<i>Enregistrement</i>
	[et]
	atq[ue]
	advers[us]

La contraction de la désinence latine « -ii » est un cas particulier. Elle est représentée par un « I » majuscule, qui se transcrit sous la forme « i[i] ».

[Etat: 10/2015]

**Alternative 1**

**Règle d'application:**

**Appliquer la première alternative. Les directives relatives aux conventions d'écriture courantes dans l'espace germanophone sont définies dans les RA et EXPL de RDA 1.7.2-1.7.9.**

[Etat: 08/2014, trad. rév. 07/2016]

**Alternative 2**

**Règle d'application:**

**Appliquer la seconde alternative.**

[Etat: 02/2014]

RDA 1.7.2          Groß- und Kleinschreibung  
Capitalization  
Emploi des majuscules

*Règle d'application :*

***Pour l'emploi des majuscules et des minuscules en allemand, utiliser la dernière édition de « Duden, Die deutsche Rechtschreibung ». Pour l'emploi des majuscules et des minuscules en français, utiliser la dernière édition du « Guide du typographe romand ».***

***Lors du catalogage de ressources imprimées anciennes, transcrire les majuscules et les minuscules telles qu'elles figurent sur la source d'information (ceci également dans le cas de mots composés tels que HaußEhre). Mais, en présence de mots entièrement en majuscules, n'écrire en règle générale que la première lettre en majuscule.***

***Pour toutes les autres langues, il est recommandé d'appliquer les règles figurant dans l'annexe A. Si l'emploi des majuscules et des minuscules prescrit par l'annexe A est trop compliqué ou impossible, il est permis de prendre la forme qui figure sur la source d'information.***

[Etat: 06/2016]

RDA 1.7.3            Zeichensetzung  
                          Punctuation  
                          Ponctuation

**Règle d'application:**

**La ponctuation est transcrite telle qu'elle figure sur la source d'information, à l'exception des cas suivants:**

- 1. Une abréviation est suivie d'une espace, sauf si un signe de ponctuation, une parenthèse ou des guillemets suivent.  
Exception : il n'y a pas d'espace entre plusieurs abréviations successives constituées de lettres isolées.**

Exemples : von Prof. Dr. Jonathan Klüver  
                  Thomas Kater (Hg.)  
                  Frankfurt a.M.  
                  Dr. h.c. Beate Welsch

**Pour les espaces dans les initiales et acronymes, voir RDA 1.7.6**

- 2. a) Un signe de ponctuation est suivi d'une espace (exception: barre oblique, voir 2b et point d'interrogation ou d'exclamation inversé au début d'une phrase en espagnol).**

Exemple: Language, meaning and context

- b) Il n'y a pas d'espace avant et après une barre oblique.**

Exemple: Frankfurt/Main  
                  1912/13

- 3. Les guillemets et les parenthèses sont écrits sans espace avant et après les parties de texte qu'ils entourent. Certains signes typographiques particuliers (par ex. guillemets » « ou « ») ne sont pas transcrits tels quels. Les différentes sortes de parenthèses (par exemple accolades, chevrons (crochets pointus)) sont transcrites telles qu'elles figurent sur la source d'information.  
Exception: Les crochets (carrés) sont remplacés par des parenthèses.**

Exemples:

Source d'information	Enregistrement
vorgelegt von Lisa Marx-Janson (geb. Kraus) aus Tübingen	vorgelegt von Lisa Marx-Janson (geb. Kraus) aus Tübingen
Mit dem "Seehas" in ein neues Nahverkehrszeitalter	Mit dem "Seehas" in ein neues Nahverkehrszeitalter
»Der Friede ist keine leere Idee ...«	"Der Friede ist keine leere Idee ..."
Die Eisen-vermittelte [2+2+1]-Cycloaddition zum Aufbau von Indolochinolizidinalkaloiden	Die Eisen-vermittelte (2+2+1)-Cycloaddition zum Aufbau von Indolochinolizidinalkaloiden

**4. Les apostrophes sont enregistrées selon l'orthographe en vigueur de la langue en question sans espace avant ou après.**

Exemples: Geschichte der Stadt 's-Gravenhage  
Ew'ger Friede  
D'un siècle à l'autre  
Farmer's magazine

**5. Tirets**

**a) Tous les types de tirets sont enregistrés au moyen du caractère trait d'union se trouvant sur le clavier.**

**b) Les traits d'union et tirets sont écrits sans espace dans les cas suivants :**

- **Trait d'union**

Exemples: St.-Martins-Kirche

Nordrhein-Westfalen (n'est pas un trajet, mais un nom double géographique)

Klaus-Peter Wolf

Universität Erlangen-Nürnberg (des noms combinés tels que « Erlangen-Nürnberg » sont traités comme des noms doubles géographiques)

- **Tiret signifiant « jusqu'à »**

Exemples: 1997-1999

Pages 260-268

10-12 Uhr

**c) Les tirets sont écrits avec espace dans les cas suivants :**

- **Tiret**

Exemple: Grundlagen - Methoden - Instrumente

- **Tiret indiquant un trajet**

Exemple: Berlin - Leipzig (le trajet, et non le nom double géographique comme « Nordrhein-Westfalen »)

- **Tiret signifiant « contre » (et sens apparentés)**

Exemples: Volleyballspiele Schweiz - Österreich

Dictionary of librarianship : German - English, English - German

Mais:  
Deutsch-englisches Wörterbuch  
Das Hell-Dunkel : 18 Bilder  
Explication: Le tiret se trouve ici à l'intérieur d'un mot composé et non entre deux mots.

**6. Les points de suspension sont précédés et suivis d'une espace. Cependant, un signe de ponctuation qui suit les points de suspension est ajouté sans espace.**

Exemple: "Der Friede ist keine leere Idee ..." : Bilder und Vorstellungen vom Frieden am Beginn der politischen Moderne

**7. Les traits d'union qui manquent dans les mots composés ne sont pas ajoutés. Pour les zones indexées cependant, il faut veiller à ce que le mot composé puisse être recherché dans son ensemble, par exemple en enregistrant une variante de titre (voir RDA 2.3.6).**

Exemples:

Source d'information	Enregistrement
Max Hueber Verlag	Max Hueber Verlag
Die JOHANNITER Kapelle in Bokelesch	Die Johanniter Kapelle in Bokelesch Plus une variante de titre avec enregistrement du mot composé comme un tout (Johanniterkappelle)

**8. Un caractère qui remplace un mot (par ex. §, ©, %, &) est précédé et suivi d'une espace (exception: tiret signifiant « jusqu'à », voir RA 1 point 5b).**

Exemples: © 2005  
60 %

[Etat: 10/2017]

**Explication :**

Les barres obliques (Virgeln) utilisées dans les imprimés anciens avant l'usage de la virgule (Komma) sont transcrites soit comme des virgules soit comme des barres obliques. Dans ce dernier cas, les barres obliques sont suivies d'une espace, en dérogation à la RA de RDA 1.7.3, 2.b. Justification: ces barres obliques (Virgeln) ne sont pas des barres obliques au sens de la RA en question, mais sont enregistrées avec le même caractère.

[Etat: 10/2015]

Alternative

**Règle d'application :**

**Appliquer l'alternative.**

Exemples:

Source d'information	Enregistrement
So You Want The Perfect Dog. Start Here.	So you want the perfect dog - start here
Edited by David Britain, University of Essex  Jenny Cheshire, Queen Mary, University of London	edited by David Britain (University of Essex), Jenny Cheshire (Queen Mary, University of London)  Commentaire: il est aussi possible de faire suivre la première mention d'affiliation d'un point-virgule (ce qui permet de conserver les virgules). Voir EXPL de RDA 2.4.1.5

[Etat: 08/2016]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum  
Directives d'application pour l'espace germanophone



RDA 1.7.4          Diakritische Zeichen  
                         Diacritical marks  
                         Signes diacritiques

Ajout facultatif

*Règle d'application :*

***Appliquer l'ajout facultatif pour autant que les compétences linguistiques nécessaires soient disponibles.***

[Etat: 02/2014, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.7.5      Symbole  
                    Symbols  
                    Symboles

**Erläuterung:**

**Erfassung von Symbolen und anderen Zeichen**

Geben Sie Symbole und andere Zeichen, soweit es vom Zeichensatz möglich ist, gemäß der Informationsquelle wieder. Nach bzw. vor einem Zeichen, das ein Wort vertritt (z. B. §, ©, %, &), steht ein Leerzeichen (Ausnahme: Strich für "bis", s. AWR zu RDA 1.7.3).

Wenn Sie das Symbol/Zeichen nicht erfassen können, dann ersetzen Sie das Wort, die Phrase usw. mit dem gesprochenen/geschriebenen Äquivalent in eckigen Klammern in der Sprache der Informationsquelle. Ist die Sprache unbekannt, wird ein deutsches Äquivalent gewählt.

Besteht ein Titel nur aus einem Zeichen oder Symbol oder aus einem oder mehreren Satzzeichen, ersetzen Sie diese auf jeden Fall durch ein ausgeschriebenes Äquivalent.

Sie können anstelle des Symbols oder Zeichens ein anderes existierendes Ersatzzeichen (Buchstabe) verwenden, wenn es nicht zu Veränderung oder Verlust der Verständlichkeit führt.

Wenn hoch- und tiefgestellte Zahlen nicht wiedergegeben werden können, dann erfassen Sie diese auf der Grundlinie. Weisen Sie in einer Anmerkung auf die Schreibweise des Titels hin.

Bei Bedarf können Sie weitere Formen als abweichende Titel erfassen.

**Ausnahmen**

Symbole für Trademarks werden ignoriert, selbst wenn sie im Zeichensatz vorhanden sind.

Auf die Wiedergabe des Symbols/Zeichens mit den beschriebenen Methoden kann verzichtet werden, wenn es sich nur um ein Designelement handelt und dieses nicht in einem Titel oder einer Verantwortlichkeitsangabe, sondern an anderer Stelle (z.B. im Verlagsnamen) vorkommt. Geben Sie in diesem Fall das Symbol/Zeichen sinnvoll textuell wieder und verzichten Sie auf eine Kenntlichmachung (bspw. durch eckige Klammern oder eine Anmerkung).

Zu Symbolen, die anstelle von Zahlen für die Zählung einer mehrteiligen Monografie verwendet werden, siehe ERL zu RDA 1.8.2

Beispiele:

Informationsquelle: § 57 AktG: kein Verbotsgesetz i.S. des § 134 BGB  
Umsetzung: § 57 AktG : kein Verbotsgesetz i.S. des § 134 BGB  
Abweichender Titel: Paragraf 57 AktG

Informationsquelle: Der BHV-Co@ch Windows Vista  
Umsetzung: Der BHV-Co@ch Windows Vista  
Abweichender Titel: Der BHV-Coach Windows Vista

Informationsquelle: Den € im Wertstrom sichtbar machen  
Umsetzung: Den € im Wertstrom sichtbar machen



Abweichender Titel: Den Euro im Wertstrom sichtbar machen

Informationsquelle: The \$100 startup

Umsetzung: The \$ 100 startup

Abweichende Titel: The one hundred dollar startup  
The hundred dollar startup

Informationsquelle: Das kleine 1 x 1: Schwimmen schnell + sicher lernen

Umsetzung: Das kleine 1 x 1: Schwimmen schnell + sicher lernen

Abweichender Titel: Das kleine Einmaleins: Schwimmen schnell und sicher lernen

Informationsquelle: @eGov-Learning@Komm

Umsetzung: @eGov-Learning@Komm

Abweichender Titel: eGov-Learning Komm

Informationsquelle: Religion@Gesellschaft oder Religion#Gesellschaft?

Umsetzung: Religion@Gesellschaft oder Religion#Gesellschaft?

Erläuterung: Auf den Eintrag eines abweichenden Titels wird verzichtet, weil die Zeichen @ und # im Text nicht sinnvoll ersetzt werden können.

Informationsquelle:  $E = mc^2$

Umsetzung:  $E = mc2$

$E = mc^2$  (wenn dies mit dem vorhandenen Zeichensatz möglich ist)

Informationsquelle: ©2005

Umsetzung: © 2005

Beispiele: Titel nur aus einem Zeichen oder Symbol

Informationsquelle: ©

Umsetzung: [Copyright]

Abweichender Titel: c

Anmerkung: Der Titel besteht nur aus dem Copyright-Symbol


Erläuterung: „©“ ist im Zeichensatz vorhanden.

Informationsquelle: +

Umsetzung: [Plus]

Anmerkung: Der Titel besteht nur aus dem Pluszeichen


Beispiele: Zeichen ist im Zeichensatz nicht vorhanden

Informationsquelle: Der  zum Prado

Umsetzung: Der [Schlüssel] zum Prado

Abweichender Titel: Der zum Prado

Anmerkung: Auf der Titelseite erscheint [Schlüssel] als bildliche Darstellung


Informationsquelle: A study of the 

Umsetzung: A study of the [ankh]

Anmerkung: Auf der Titelseite erscheint [ankh] als Symbol für das koptische Kreuz

Informationsquelle:  $\mathbb{R}$  for tomorrow

Umsetzung: R for tomorrow

Informationsquelle: Yell- pages

Umsetzung: Yell-O pages  
 Abweichende Titel: Yellow pages  
 Yell-e pages  
 Yell-ecology pages  
 Anmerkung: Im Titel erscheint nach „Yell“ das ecology symbol

Informationsquelle: Symphony F# major  
 Umsetzung: Symphony F-[sharp] major

Informationsquelle: Trio für Percussionsinstrumente und Klarinette in E ♭  
 Umsetzung: Trio für Percussionsinstrumente und Klarinette in E[s]

Informationsquelle: I ♥ a piano  
 Umsetzung: I [love] a piano  
 Abweichende Titel: I a piano  
 I heart a piano  
 Anmerkung: Auf der Titelseite erscheint [love] als Herz-Symbol

Informationsquelle: Poe 🌲 and free verse  
 Umsetzung: Poe[try] and free verse  
 Abweichender Titel: Poe and free verse  
 Anmerkung: Auf der Titelseite erscheint ein Bild in Form eines Baumes  
 Erläuterung: Vor der Ersetzung steht kein Leerzeichen, weil dadurch zwei Worte entstehen würden.

Informationsquelle: ♀-Power  
 Umsetzung: [Frauen]power  
 Abweichender Titel: Power  
 Anmerkung: Auf der Titelseite erscheint das Frauenzeichen  
 Erläuterung: Es handelt sich um eine deutschsprachige Publikation. Nach der Ersetzung steht kein Leerzeichen, weil dadurch zwei Worte entstehen würden.

Beispiele: Formeln, mathematische Zeichen, hoch- und tiefgestellte Zahlen

Informationsquelle: H<sub>2</sub> <sup>16</sup>O (H<sup>16</sup>OH)  
 Umsetzung: H2 16O (H16OH)  
 Abweichender Titel: H 2 16 O (H 16 OH)  
 Anmerkung: Im Titel ist „2“ tiefgestellt, „16“ hochgestellt

Informationsquelle: Measurement of the Inclusive  $pp \rightarrow Z/\gamma^* \rightarrow e^+ e^-$ -Cross Section at  $\sqrt{s} = 7\text{TeV}$  with the ATLAS Experiment  
 Umsetzung: Measurement of the inclusive  $pp \rightarrow Z/[\text{gamma}]^* \rightarrow e^+ e^-$ -cross section at  $[\text{square root}]s = 7\text{TeV}$  with the ATLAS experiment

Informationsquelle: Der Einfluss von Thrombopoetin auf die Lymphozytenentwicklung – Durchflusszytometrische Analysen von Lymphozytensubpopulationen bei Patienten mit kongenitaler amegakaryozytärer Thrombozytopenie und bei Mpl<sup>-/-</sup>-Mäusen  
 Umsetzung: Der Einfluss von Thrombopoetin auf die Lymphozytenentwicklung – Durchflusszytometrische Analysen von Lymphozytensubpopulationen bei Patienten mit kongenitaler amegakaryozytärer Thrombozytopenie und bei Mpl<sup>-/-</sup>-Mäusen  
 Anmerkung: Im Titel ist <sup>-/-</sup> hochgestellt.

Informationsquelle: Herstellung und Charakterisierung von ZnO<sub>1-x</sub>S<sub>x</sub>-Dünnschichten  
Umsetzung: Herstellung und Charakterisierung von ZnO<sub>1-x</sub>S<sub>x</sub>-Dünnschichten  
Abweichender Titel: Herstellung und Charakterisierung von ZnO 1-x S x-Dünnschichten  
Anmerkung: Im Titel sind 1-x und x tiefgestellt.


Informationsquelle: <sup>1</sup>H NMR spectroscopic determination of deterioration marker compounds in fats and oils  
Umsetzung: <sup>1</sup>H NMR spectroscopic determination of deterioration marker compounds in fats and oils  
Anmerkung: Im Titel ist "1" hochgestellt.

Informationsquelle: The two-photon decay of the  $\frac{11}{2}$ - isomer of <sup>137</sup>Ba and mixed-symmetry states of <sup>92,94</sup>Zr and <sup>94</sup>Mo  
Umsetzung: The two-photon decay of the 11/2-isomer of <sup>137</sup>Ba and mixed-symmetry states of <sup>92,94</sup>Zr and <sup>94</sup>Mo  
Abweichender Titel: The two-photon decay of the 11/2 [Minus] isomer of <sup>137</sup> Ba and mixed-symmetry states of <sup>92,94</sup> Zr and <sup>94</sup> Mo  
Anmerkung: Im Titel ist 11/2 als Bruchzahl mit hochgestelltem Minuszeichen abgebildet, „137“, „92,94“ und „94“ sind hochgestellt.

Informationsquelle: ∫  
Umsetzung: [Integral]

#### Beispiele für Ausnahmen:

Informationsquelle: The Gumby® books of letters  
Umsetzung: The Gumby books of letters

Informationsquelle:  LIPAN  
Umsetzung: Tulipan Verlag

[Stand: 08/2016]

Alternative

**Anwendungsregel :**

**Wenden Sie die Alternative an.**

[Stand: 08/2016]

RDA 1.7.5      Symbole  
                     Symbols  
                     Symboles

**Explication:**

**Enregistrement de symboles et d'autres caractères**

Si le jeu de caractères disponibles le permet, transcrire les symboles et les autres caractères tels qu'ils figurent sur la source d'information. Faire précéder et suivre un caractère qui remplace un mot (par exemple §, ©, %, &) par une espace (exception: tiret signifiant « jusqu'à », voir RA de RDA 1.7.3).

Si le symbole/caractère ne peut être enregistré, remplacer le mot, la phrase, etc., par un équivalent oral/écrit entre crochets dans la langue de la source d'information. Si la langue n'est pas connue, choisir un équivalent en français.

Si un titre est constitué d'un seul caractère ou symbole ou d'un ou plusieurs signes de ponctuation, le remplacer systématiquement par un équivalent en toutes lettres.

Il est également possible d'utiliser un autre substitut disponible (lettre) à la place du symbole ou du caractère, si cela ne mène pas à une modification ou une perte de sens.

Si les chiffres en exposant ou en indice ne peuvent être transcrits, les enregistrer sur la ligne de base. Faire une note explicative sur la forme du titre.

Si nécessaire, enregistrer d'autres formes comme variantes de titre.

**Exceptions**

Ignorer les symboles de marque déposée, sauf s'ils sont disponibles dans le jeu de caractères.

Il est possible de s'abstenir de transcrire les symboles/caractères selon la méthode décrite ci-dessus s'il s'agit d'un élément de design et que ce dernier ne se trouve pas dans un titre ou une mention de responsabilité mais à un autre emplacement (comme par exemple le nom de l'éditeur). Transcrire dans de cas le symbole/caractère de manière explicite sous forme de texte et s'abstenir de signaler ce fait par des crochets ou une note explicative.

Pour les symboles utilisés à la place de chiffres dans la numérotation d'une monographie en plusieurs volumes voir l'EXPL de RDA 1.8.2.

Exemples :

Source d'information: § 57 AktG: kein Verbotsgesetz i.S. des § 134 BGB  
Forme enregistrée: § 57 AktG : kein Verbotsgesetz i.S. des § 134 BGB  
Variante de titre: Paragraf 57 AktG

Source d'information: Der BHV-Co@ch Windows Vista  
Forme enregistrée: Der BHV-Co@ch Windows Vista  
Variante de titre: Der BHV-Coach Windows Vista

Source d'information: Den € im Wertstrom sichtbar machen  
Forme enregistrée: Den € im Wertstrom sichtbar machen  
Variante de titre: Den Euro im Wertstrom sichtbar machen

Source d'information: The \$100 startup  
Forme enregistrée: The \$ 100 startup  
Variantes de titre: The one hundred dollar startup  
The hundred dollar startup

Source d'information: Das kleine 1 x 1: Schwimmen schnell + sicher lernen  
Forme enregistrée: Das kleine 1 x 1: Schwimmen schnell + sicher lernen  
Variante de titre: Das kleine Einmaleins: Schwimmen schnell und sicher lernen

Source d'information: @eGov-Learning@Komm  
Forme enregistrée: @eGov-Learning@Komm  
Variante de titre: eGov-Learning Komm

Source d'information: Religion@Gesellschaft oder Religion#Gesellschaft?  
Forme enregistrée: Religion@Gesellschaft oder Religion#Gesellschaft?  
Explication: Pas de variante de titre dans ce cas parce que les caractères @ et # ne peuvent pas être remplacés de façon compréhensible dans le texte.

Source d'information:  $E = mc^2$   
Forme enregistrée:  $E = mc2$   
 $E = mc^2$  (si le jeu de caractères à disposition le permet)


Source d'information: ©2005  
Forme enregistrée: © 2005


#### Exemples : Titre constitué d'un seul caractère ou symbole

Source d'information: ©  
Forme enregistrée: [Copyright]  
Variante de titre: c  
Note : Le titre est constitué uniquement du symbole de copyright  
Explication: « © » se trouve dans le jeu de caractères.


Source d'information: +  
Forme enregistrée: [Plus]  
Note: Le titre est constitué uniquement du signe plus

Exemples: Le jeu de caractères à disposition ne contient pas le caractère

Source d'information: Der  zum Prado  
Forme enregistrée: Der [Schlüssel] zum Prado  
Variante de titre: Der zum Prado  
Note: Une clé [Schlüssel] figure sur la page de titre sous forme de dessin

Source d'information: A study of the   
Forme enregistrée: A study of the [ankh]  
Note: Sur la page de titre, le [ankh] apparaît comme symbole de la croix copte

Source d'information:  $\mathbb{R}$  for tomorrow  
Forme enregistrée: R for tomorrow

Source d'information: Yell- pages  
Forme enregistrée: Yell-O pages  
Variantes de titre: Yellow pages  
Yell-e pages  
Yell-ecology pages  
Note: Dans le titre, le symbole de l'écologie figure après « Yell »

Source d'information: Symphony F# major  
Forme enregistrée: Symphony F-[sharp] major

Source d'information: Trio für Percussionsinstrumente und Klarinette in E ♭  
Forme enregistrée: Trio für Percussionsinstrumente und Klarinette in E[s]

Source d'information: I ♥ a piano  
Forme enregistrée: I [love] a piano  
Variante de titre: I a piano  
I heart a piano  
Note: [Love] figure sur la page de titre sous forme d'un cœur

Source d'information: Poe 🌲 and free verse  
Forme enregistrée: Poe[try] and free verse  
Variante de titre: Poe and free verse  
Note: L'image d'un arbre figure sur la page de titre  
Explication: Le substitut n'est pas précédé d'une espace parce que cela créerait deux mots.

Source d'information: ♀-Power  
Forme enregistrée: [Frauen]power  
Variante de titre: Power  
Note: Le sigle féminin figure sur la page de titre  
Explication: Il s'agit d'une publication en langue allemande. Le substitut n'est pas précédé d'une espace parce que cela créerait deux mots.

Exemples : Formules, symboles mathématiques, chiffres en exposant et en indice

Source d'information: H<sub>2</sub> <sup>16</sup>O (H<sup>16</sup>OH)  
Forme enregistrée: H2 16O (H16OH)  
Variante de titre: H 2 16 O (H 16 OH)  
Note: Dans le titre, "2" est en indice, "16" en exposant

Source d'information: Measurement of the Inclusive  $pp \rightarrow Z/\gamma^* \rightarrow e^+ e^-$  Cross Section at  $\sqrt{s} = 7\text{TeV}$  with the ATLAS Experiment  
Forme enregistrée: Measurement of the inclusive  $pp \rightarrow Z/[\text{gamma}]^* \rightarrow e^+ e^-$  cross section at  $[\text{square root}]s = 7\text{TeV}$  with the ATLAS experiment

Source d'information: Der Einfluss von Thrombopoetin auf die Lymphozytenentwicklung – Durchflusszytometrische Analysen von Lymphozytensubpopulationen bei Patienten mit kongenitaler amegakaryozytärer Thrombozytopenie und bei Mpl<sup>-/-</sup>-Mäusen  
Forme enregistrée: Der Einfluss von Thrombopoetin auf die Lymphozytenentwicklung – Durchflusszytometrische Analysen von Lymphozytensubpopulationen bei Patienten mit kongenitaler amegakaryozytärer Thrombozytopenie und bei Mpl<sup>-/-</sup>-Mäusen  
Note: Dans le titre, <sup>-/-</sup> est en exposant

Source d'information: Herstellung und Charakterisierung von ZnO<sub>1-x</sub>S<sub>x</sub>-Dünnschichten  
Forme enregistrée: Herstellung und Charakterisierung von ZnO<sup>1-x</sup>S<sup>x</sup>-Dünnschichten  
Variante de titre: Herstellung und Charakterisierung von ZnO 1-x S x-Dünnschichten  
Note: Dans le titre, 1-x et x sont en exposant

Source d'information:  $^1\text{H}$  NMR spectroscopic determination of deterioration marker compounds in fats and oils

Forme enregistrée:  $^1\text{H}$  NMR spectroscopic determination of deterioration marker compounds in fats and oils

Note: Dans le titre, "1" est en exposant

Source d'information: The two-photon decay of the  $\frac{11}{2}$ - isomer of  $^{137}\text{Ba}$  and mixed-symmetry states of  $^{92,94}\text{Zr}$  and  $^{94}\text{Mo}$

Forme enregistrée: The two-photon decay of the 11/2-isomer of  $^{137}\text{Ba}$  and mixed-symmetry states of  $^{92,94}\text{Zr}$  and  $^{94}\text{Mo}$

Variante de titre: The two-photon decay of the 11/2 [Minus] isomer of  $^{137}\text{Ba}$  and mixed-symmetry states of  $^{92,94}\text{Zr}$  and  $^{94}\text{Mo}$

Note: Dans le titre, 11/2 figure sous forme de fraction avec le signe moins en exposant, "137", "92,94" et "94" sont en exposant

Source d'information:  $\int$

Forme enregistrée: [Integral]

#### Exemples pour les exceptions :

Source d'information: The Gumby® books of letters

Forme enregistrée: The Gumby books of letters

Source d'information:  TULIPAN

Forme enregistrée: Tulipan Verlag

[Etat: 08/2016]

Alternative

**Règle d'application :**

**Appliquer l'alternative.**

[Etat: 08/2016]

RDA 1.7.7            Buchstaben oder Wörter, die mehrfach gelesen werden  
sollen  
Letters or words intended to be read more than once  
Lettres ou mots devant être lus plus d'une fois

*Règle d'application:*

**Voir RA de RDA 2.4.3.3**

[Etat: 02/2014]



RDA 1.8.1            Allgemeine Richtlinien  
                          General guidelines  
                          Lignes directrices générales

Alternative

*Règle d'application :*

***Pour la description bibliographique des ressources imprimées anciennes, appliquer l'alternative.***

[Etat: 02/2014]

Ajout facultatif

*Règle d'application :*

***Il est possible d'appliquer l'ajout facultatif, ceci en particulier en présence de langues inhabituelles.***

*Explication :*

***L'ajout de chiffres dans les numérotations en langues inhabituelles peut s'avérer utile.***

[Etat: 08/2017]

RDA 1.8.2            Form der Ziffern  
                          Form of numerals  
                          Forme des chiffres

**Règle d'application:**

**Enregistrer les éléments mentionnés sous RDA 1.8.1 en chiffres arabes. Pour les ressources imprimées anciennes, appliquer l'alternative figurant sous RDA 1.8.1.**

[Etat: 02/2014, trad. rév. 07/2016]

**Explication:**

Enregistrer également les symboles qui sont utilisés à la place de chiffres pour la numérotation des parties d'une monographie en plusieurs parties sous forme de chiffres arabes.

Exemple:

Source d'information	Enregistrement
*	1
**	2

[Etat: 08/2015, trad. rév. 07/2016]

Alternatives

**Règle d'application :**

**Appliquer la première alternative seulement pour le catalogage des ressources imprimées anciennes. Ne pas appliquer la seconde alternative.**

[Etat: 02/2014, trad. rév. 07/2016]

RDA 1.10.2      Großschreibung  
Capitalization  
Emploi des majuscules

Alternative 1

*Règle d'application :*

***Pour l'emploi des majuscules et des minuscules en allemand, utiliser la dernière édition de « Duden, Die deutsche Rechtschreibung ». Pour l'emploi des majuscules et des minuscules en français, utiliser la dernière édition du « Guide du typographe romand ».***

***Lors du catalogage de ressources imprimées anciennes, transcrire les majuscules et les minuscules telles qu'elles figurent sur la source d'information (ceci également dans le cas de mots composés tels que HaußEhre). Mais, en présence de mots entièrement en majuscules, n'écrire en règle générale que la première lettre en majuscule.***

[Etat: 08/2014, trad. rév. 07/2016]

Alternative 2

*Règle d'application:*

***Appliquer la seconde alternative.***

[Etat: 05/2014]

Anwendungsrichtlinien für den deutschsprachigen Raum  
Directives d'application pour l'espace germanophone



RDA 1.10.3      Zitate  
                            Quotations  
                            Citations

Omission facultative

*Règle d'application :*

***L'application de l'omission facultative est laissée à la discrétion du catalogueur.***

[Etat: 08/2017]

RDA 1.11            Faksimiles und Reproduktionen  
                         Facsimiles and reproductions  
                         Fac-similés et reproductions

*Explication 1: reproductions :*

Une reproduction est une copie exacte du contenu d'une ressource faite par un moyen mécanique ou électronique (glossaire RDA). Elle peut se présenter sous forme imprimée, en microforme ou sous forme électronique.

Créer une description distincte pour les reproductions, pour autant qu'il n'y ait pas d'autres instructions à ce sujet dans la RA de 2.1. Le cas échéant, l'associer à l'original selon RDA 27.1.1.3 et J.4.2.

S'il s'agit d'une reproduction, la description s'effectue sur la base de la reproduction. Si la reproduction porte un titre de manifestation différent de celui de l'original, prendre le titre de la reproduction comme titre de la manifestation (RDA 2.3.2.3). Enregistrer le titre de l'original comme titre de l'œuvre, voir RA de RDA 6.2.2.2.

**Pour des règles détaillées relatives à la description, voir la RA de RDA 2.1.**

**Les ressources suivantes sont décrites sur la base de la reproduction :**

- les copies sous une autre forme physique
- les fac-similés et réimpressions qui, selon la RA de RDA 2.1, point 1.1.A, font l'objet d'une description distincte.

Utiliser comme indicateur de relation :

- pour les copies sous une autre forme physique, les indicateurs de relation « reproduction de » ou « reproduction électronique de »
- pour les fac-similés, l'indicateur de relation « fac-similé de »
- pour les réimpressions, l'indicateur de relation « réimpression de »

**Les ressources suivantes constituent des exceptions auxquelles des règles particulières s'appliquent :**

- les réimpressions qui selon la RA de RDA 2.1, point 1.1, B ne font pas l'objet d'une description distincte
- les copies sous la même forme physique (par exemple les copies faites par l'institution ou les « print on demand ») (voir RA de RDA 2.1, point 1.3)
- les enregistrements radiophoniques et télévisés (voir EXPL 2 de RDA 1.11)
- les impressions de ressources en ligne faites par l'institution (voir RA de RDA 2.1, point 2, EXPL 2)

## Les ressources suivantes ne sont pas des reproductions :

- les éditions sous licence
- les thèses ou mémoires en ligne
- les publications sur différents supports émanant normalement du même master. La plupart du temps elles sont disponibles presque simultanément, quelque fois cependant avec quelques années d'écart. Ce qui est déterminant est qu'elles n'aient apparemment pas subi de procédé de reproduction (donc pas de scannage de document imprimé par exemple). Les deux manifestations peuvent être mises en relation avec l'indicateur de relation « publié également comme »

### Remarque:

Dans le cas des livres électroniques pour lesquels il existe une édition imprimée avec contenu identique, il y a lieu de vérifier s'il ressort clairement du livre électronique qu'il s'agit d'une reproduction de l'édition imprimée (par exemple au moyen d'une mention d'édition, d'une page de titre distincte pour la reproduction ou d'autres indications permettant de déterminer qu'il s'agit d'un scannage d'un document imprimé). Si c'est le cas, le livre électronique est considéré comme une reproduction. Si ce n'est pas le cas, le critère déterminant est la date de parution figurant dans le livre électronique (par exemple dans le fichier PDF). Si la date est antérieure à 2005, on part du principe qu'il s'agit d'une reproduction. A partir de 2005 on part du principe qu'il s'agit d'éditions imprimée et électronique parallèles.

- les journaux électroniques (e-papers)

[Etat: 08/2017]

### *Explication 2: enregistrements :*

Décrire un enregistrement fait par l'institution sur la base de la production télévisuelle ou du film, décrire une contribution radiodiffusée sur la base de l'émission radiodiffusée. Elles constituent la base pour l'enregistrement de la manifestation. On peut par exemple identifier la date de la publication (année de production) d'un film à partir du générique.

Créer une description distincte pour chaque type de média.

Mentionner la date de l'émission et l'émetteur d'où provient l'enregistrement au niveau de l'item.

### Exemples

Mit Bach von Leipzig bis Trogen : unterwegs mit Rudolf Lutz / eine Reportage von Judith Hardegger und Christian Walther

Zürich : Schweizer Radio und Fernsehen, 2011

1 ressource en ligne (environ 13 min)

image animée bidimensionnelle (type de contenu)

informatique (type de média)

ressource en ligne (type de support matériel)

Sternstunde Religion, 18 décembre 2011

### *Au niveau de l'item:*

Enregistré sur SRF1, émission "Sternstunde Religion" du 18 décembre 2011

\*\*\*\*\*

Mit Bach von Leipzig bis Trogen : unterwegs mit Rudolf Lutz / eine Reportage von Judith Hardegger und Christian Walther

Zürich : Schweizer Radio und Fernsehen, 2011  
1 DVD vidéo (environ 13 min)  
image animée bidimensionnelle (type de contenu)  
vidéo (type de média)  
vidéodisque (type de support matériel)  
Sternstunde Religion, 1, 18 décembre 2011

*Au niveau de l'item:*

Enregistré sur SRF1, émission "Sternstunde Religion" du 18 décembre 2011

\*\*\*\*\*

[Archäologie im Eis] / [Produktion Schweizer Radio und Fernsehen]

Zürich : Schweizer Radio und Fernsehen, 2014  
1 ressource en ligne (2 min, 40 s)  
image animée bidimensionnelle (type de contenu)  
informatique (type de média)  
ressource en ligne (type de support matériel)  
Tagesschau, 17 août 2014  
Titre forgé par le catalogueur

*Au niveau de l'item:*

Enregistré sur SRF1, Tagesschau, 17 août 2014, 19:30-19:54

\*\*\*\*\*

Die Weiße Rose / Michael Verhoeven (Regie, Drehbuch)  
Deutschland, 1982  
1 DVD vidéo (environ 120 min)  
image animée bidimensionnelle (type de contenu)  
vidéo (type de média)  
vidéodisque (type de support matériel)

*Au niveau de l'item:*

Enregistré sur NDR Fernsehen, 2 décembre 2008, 23:00-01:00  
Enregistré sur Bayerisches Fernsehen, 7 mai 2011, 23:45-01:45

\*\*\*\*\*

[Andrea Kind] / [eine Produktion des Schweizer Radio und Fernsehen] ; [Redaktion und Moderation: Katharina Kilchenmann]

Zürich : Schweizer Radio und Fernsehen, 2012  
1 ressource en ligne (52 min, 19 s)  
parole énoncée (type de contenu)  
informatique (type de média)  
ressource en ligne (type de support matériel)  
« Persönlich », 14 octobre 2012  
Titre forgé par le catalogueur

Les invités du talkshow "Persönlich" sont le neurologue Jürg Kesselring et la musicienne du Lichtenstein Andrea Kind

*Au niveau de l'item:*

Enregistré sur Schweizer Radio und Fernsehen, Radio DRS1, 14 octobre 2012, 10:00-11:00

\*\*\*\*\*

Die Landschaft / von Eugen Egner ; Regie: Thom Kubli ; [interprètes] Matthias Bundschuh, Martin Engler, Margot Gödrös

[Köln] : WDR, 2015  
1 ressource en ligne (50 min)  
parole énoncée (type de contenu)

informatique (type de média)  
ressource en ligne (type de support matériel)

*Au niveau de l'item:*

Enregistré sur WDR 3, 16 février 2015

[Etat: 08/2016]